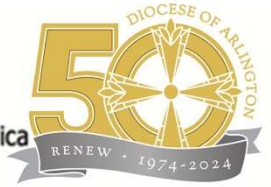




BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 4 Phục Sinh – B – 21-04-2024

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinhqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363

Tin Mừng – Ga 10, 11-18

✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gioa-an.



¹¹ Khi ấy, Đức Giê-su nói với người Do-thái rằng : “Tôi chính là Mục Tử nhân lành. Mục Tử nhân lành hy sinh mạng sống mình cho đoàn chiên. ¹² Người làm thuê, vì không phải là mục tử, và vì chiên không thuộc về anh, nên khi thấy sói đến, anh bỏ chiên mà chạy. Sói vô lấy chiên và làm cho chiên tán loạn, ¹³ vì anh ta là kẻ làm thuê, và không thiết gì đến chiên. ¹⁴ Tôi chính là Mục Tử nhân lành. Tôi biết chiên của tôi, và chiên của tôi biết tôi, ¹⁵ như Chúa Cha biết tôi, và tôi biết Chúa Cha, và tôi hy sinh mạng sống mình cho đoàn chiên.

¹⁶ “Tôi còn có những chiên khác không thuộc ràn này. Tôi cũng phải đưa chúng về. Chúng sẽ nghe tiếng tôi. Và sẽ chỉ có một đoàn chiên và một mục tử. ¹⁷ Sở dĩ Chúa Cha yêu mến tôi, là vì tôi hy sinh mạng sống mình để rồi lấy lại. ¹⁸ Mạng sống của tôi, không ai lấy đi được, nhưng chính tôi tự ý hy sinh mạng sống mình. Tôi có quyền hy sinh và có quyền lấy lại mạng sống ấy. Đó là mệnh lệnh của Cha tôi mà tôi đã nhận được.”

Đức Phanxicô, Huấn dụ ngày 26.04.2015 – Mục tử nhân lành hiến mạng sống vì đoàn chiên

Chúa Nhật thứ tư Mùa Phục Sinh, là Chúa Nhật hôm nay, cũng gọi là “Chúa Nhật Chúa Chiên Lành”, hằng năm mời gọi chúng ta tái khám phá ra, với sự kinh ngạc ngày càng mới mẻ, định nghĩa mà Chúa Giê-su đã tự cho mình, khi đọc nó dưới ánh sáng cuộc khổ nạn, cái chết và sự phục sinh của Người. “Mục tử nhân lành hiến mạng sống vì đoàn chiên” (Ga 10,11): các lời này đã được hiện thực một cách tràn đầy, khi Chúa Kitô tự do vâng phục ý muốn của Chúa Cha, đã tự hiến tế mình trên Thập Giá. Khi đó trở thành rõ ràng Người là “mục tử nhân lành” có nghĩa là gì: Người cống hiến sự sống mình như hiến tế cho chúng ta, cho tôi, cho anh, cho chị, cho tất cả chúng ta. Chính vì vậy Người là mục tử nhân lành.

Chúa Kitô là mục tử thật, là Đấng hiện thực mẫu gương cao nhất của tình yêu đối với đoàn chiên: Người tự ý hy sinh mạng sống mình, không ai lấy nó đi được, nhưng Người trao ban nó cho đoàn chiên. Công khai trái ngược với các kẻ chăn giả, Chúa Giê-su tự giới thiệu như mục tử thật duy nhất của dân; mục tử gian ác chỉ nghĩ tới mình và khai thác chiên; mục tử nhân lành chỉ nghĩ tới chiên và tự trao ban chính mình.

Khác với kẻ chăn thuê, Chúa Kitô mục tử là một vị hướng dẫn sốt sắng chia sẻ cuộc sống của đoàn chiên, không tìm lợi lộc nào khác, không có tham vọng nào khác ngoài tham vọng dẫn dắt, dưỡng nuôi và che chở chiên. Và tất cả những điều đó Người làm với giá cao nhất, giá của hiến tế chính mạng sống mình.

Trong gương mặt của Chúa Giê-su mục tử nhân lành, chúng ta chiêm ngưỡng sự Quan Phòng của Thiên Chúa, sự ân cần hiền phụ của Người đối với từng người trong chúng ta. Người không để chúng ta cô đơn. Hiệu quả của việc chiêm ngưỡng Chúa Giê-su Mục Tử thật và nhân lành là lời reo vang ngạc nhiên cảm động, mà chúng ta tìm thấy trong bài đọc thứ hai của phụng vụ hôm nay: “Anh em hãy xem Thiên Chúa Cha đã yêu thương chúng ta chừng nào...” (1 Ga 3,1). Anh chị em hãy coi Thiên Chúa Cha đã yêu thương chúng ta chừng nào!

Thật là một tình yêu gây kinh ngạc và mầu nhiệm, bởi vì khi ban Chúa Giê-su như Mục Tử hiến mạng sống mình cho chúng ta, Thiên Chúa Cha đã cho chúng ta tất cả những gì cao cả và quý báu nhất Ngài có thể ban cho chúng ta! Đó là tình yêu cao cả và tinh tuyền nhất, bởi vì nó không do một sự cần thiết nào, nó không bị điều kiện hóa bởi bất cứ tính toán nào, nó không bị lôi kéo bởi bất cứ ước muốn trao đổi lợi lộc nào. Trước tình yêu đó của Thiên Chúa chúng ta kinh nghiệm được một niềm vui mê mông và rộng mở cho lòng biết ơn đối với những gì chúng ta đã nhận lãnh một cách nhưng không.

Tuy nhiên, chiêm ngưỡng và cảm tạ thôi không đủ. Cũng cần phải theo Mục Tử Nhân Lành nữa. Đặc biệt là những người có sứ mệnh hướng dẫn trong Giáo Hội – các linh mục, Giám Mục và Giáo Hoàng – được mời gọi nhận lấy không phải tâm thức của người quản trị, nhưng của người tôi tớ, noi gương Chúa Giê-su, là Đấng lột bỏ chính mình và đã cứu chuộc chúng ta với lòng thương xót của Người. Cũng được mời gọi có kiểu sống này các tân linh mục của giáo phận Roma mà tôi đã sung sướng truyền chức cho sáng nay trong Đền Thờ Thánh Phê-rô. Và hai vị sẽ ra cửa sổ này để cảm ơn và chào anh chị em.

Ước chi Mẹ Maria Rất Thánh xin cho tôi, cho các Giám Mục và các linh mục trên toàn thế giới được ơn phục vụ dân thánh Chúa qua việc tươi vui rao giảng Tin Mừng, sốt sắng cử hành các Bí Tích và kiên nhẫn dịu hiền trong hướng dẫn mục vụ. Nguồn: archivioradiovaticana.va

LỊCH PHỤNG VỤ

21/04 Chúa Nhật 4 Phục Sinh

22/04 Thứ Hai tuần 3 Phục Sinh

23/04 Thứ Ba tuần 3 Phục Sinh

24/04 Thứ Tư tuần 3 Phục Sinh

25/04 Thứ Năm lễ thánh Mác-cô Thánh Sử, lễ kính

26/04 Thứ Sáu tuần 3 Phục Sinh

27/04 Thứ Bảy tuần 3 Phục Sinh

28/04 Chúa Nhật 5 Phục Sinh

TIỀN THU

Tiền rõ trong thánh lễ: \$3,755.41

2nd Collection – Development Funds: \$1,264

Bán Hàng (HCBMCG & GH): \$1,695

K of C room usage: \$30

Ban Giáo Lý Donation (Confirmation Fund): \$945

GHI DANH LỚP GIÁO LÝ CHO NIÊN KHÓA 2024-2025. Bắt đầu từ tuần này Ban Giáo Lý sẽ nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2024-2025. Ghi danh trước ngày 18 tháng 5, sẽ được bớt \$10. Đơn ghi danh cho các em đang học giáo lý trong giáo họ sẽ được thầy cô đưa cho các em mang về cho phụ huynh. Còn những ai ghi danh học lần đầu cho của mình thì đơn có để dưới cuối nhà thờ và trên trang mạng của giáo họ. Xin quý phụ huynh giúp ghi danh sớm cho con em của mình.



ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ", do giáo họ Đức Mẹ La-Vang tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, tại **St. Paul VI High School Auditorium** - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152. Đây là một trong những sinh hoạt gây quỹ phát triển của giáo họ trong năm nay.

Vé vào cửa sẽ được bán bắt đầu từ tuần này. Xin quý cộng đoàn mua ủng hộ và phổ biến, giới thiệu cho bạn bè, đồng nghiệp tham dự. Để mua vé xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường VỤ. Cha cũng kêu gọi các hội đoàn cộng tác để bán vé.

RƯỚC KIỆU KÍNH ĐỨC MẸ TRONG THÁNG HOA, tháng 5 Giáo Hội dành riêng để kính Đức Mẹ. Để bắt đầu tháng Hoa, giáo họ sẽ có rước kiệu Đức Mẹ trước thánh lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật ngày 5 tháng 5. Xin các đội đoàn tham gia rước kiệu và mặc đồng phục tham dự thánh lễ khai mạc tháng hoa 2024.

HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ DO CÁC CỘNG ĐOÀN CÔNG GIÁO Á CHÂU THÁI BÌNH DƯƠNG (Asian & Pacific Island Catholics) tổ chức hằng năm, tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm ở Washington DC, vào thứ Bảy ngày 4 tháng 5, từ 12 giờ trưa đến 4 giờ 30 chiều. Buổi hành hương gồm có: **12:00:** Giải tội • **1:00:** Rước kiệu • **2:00:** Đọc kinh mân côi, **2:30:** Thánh lễ do Đức Hồng Y Christophe Pierre, Khâm Sứ Tòa Thánh tại Mỹ, chủ tế, • **4:30:** Tiệc các cộng đoàn. Các hội đoàn được mời tham dự sinh hoạt hành hương này. Hội đoàn nào muốn tham dự thì tự túc sắp xếp.

THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – FIRST COMMUNION MASS, của giáo họ được tổ chức trong thánh lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 19 tháng 5. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho các em và thầy cô đang chuẩn bị cho các em.

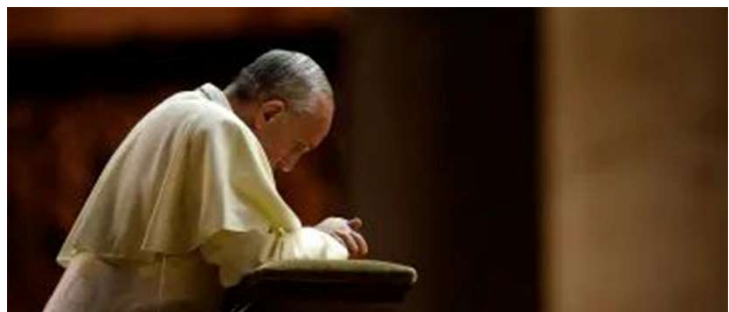


TÌM HIỂU ƠN GỌI ĐAMINH – COME AND SEE WEEK, từ ngày **28 đến 31 tháng 5, 2024** tại Houston Tx. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc cha Đặc Trách Ơn gọi, Tôma Aquinô Trần Thiên Ân, **(832) 692-4761**, hoặc cha đặc trách giáo họ Thảo Đình, **(703) 894-7975**.

LỄ HỘI MỪNG KIM KHÁNH GIÁO PHẬN, 8 THÁNG



6, được tổ chức tại Warren County Fairgrounds, Front Royal, VA, thứ Bảy ngày 8 tháng 6, 2024, từ 3:45PM đến 9:30PM. Đây là 1 trong những sinh hoạt mừng Kim Khánh mà giáo phận tổ chức, sinh hoạt có tính cách gia đình với thánh lễ do Đức Cha chủ tế, văn nghệ, và ẩm thực. Xin cộng đoàn để dành ngày này để cùng tham dự với các giáo xứ, cộng đoàn trong giáo phận.



BÀI 2: LỜI CẦU NGUYỆN CỦA MỘT KITÔ HỮU

Hôm nay chúng ta đi đến bước thứ hai trong loạt bài giáo lý về cầu nguyện mà chúng ta đã bắt đầu tuần trước.

Nếu trái tim cầu nguyện thì toàn thể con người cầu nguyện

Cầu nguyện thuộc về tất cả mọi người: mọi người thuộc mọi tôn giáo, và có lẽ cũng thuộc về những người không tuyên xưng niềm tin của họ. Cầu nguyện xuất phát từ nơi sâu kín của chính chúng ta, ở nơi nội tâm mà các tác giả thiêng liêng thường gọi là "trái tim" (x. Giáo lý Hội Thánh Công giáo, 2562-2563). Do đó, cầu nguyện không phải là một cái gì đó nằm ở bên ngoài chúng ta, nó không phải là một điều thứ yếu và bị xếp bên lề, nhưng là mầu nhiệm thâm sâu nhất của chính chúng ta. Các cảm xúc cầu nguyện, nhưng không thể nói rằng cầu nguyện chỉ là cảm xúc. Lý trí cầu nguyện, nhưng cầu

nguyện không chỉ là một hành động của lý trí. Cơ thể cầu nguyện, nhưng người ta có thể nói chuyện với Thiên Chúa ngay cả trong tình trạng thương tật nghiêm trọng nhất. Do đó, toàn thể con người cầu nguyện, nếu "trái tim" của người đó cầu nguyện.

Cầu nguyện là khao khát tìm kiếm "Ngài"

Cầu nguyện là một động lực, là một lời cầu khẩn vượt ra ngoài chính chúng ta: là một điều gì đó phát sinh từ sâu thẳm con người chúng ta và vươn lên, bởi vì nó cảm thấy nỗi nhớ của một cuộc gặp gỡ. Nỗi nhớ này còn hơn là một nhu cầu, nó là một con đường. Cầu nguyện là tiếng nói của một cái "tôi" mò mẫm, cố gắng, tìm kiếm một Đấng là "Ngài". Cuộc gặp gỡ giữa "tôi" và "Ngài" không thể thực hiện bằng cách tính toán: nó là cuộc gặp gỡ của con người và nhiều lần nó là một cố gắng để tìm "Ngài" Đấng mà cái "tôi" của tôi đang tìm kiếm.

Lời cầu nguyện của Kitô hữu phát xuất từ một mạc khải

Còn lời cầu nguyện của Kitô hữu phát sinh từ một mạc khải: "Ngài" không bị che giấu trong màu nhiệm, nhưng đã đi vào tương quan với chúng ta. Kitô giáo là tôn giáo không ngừng cử hành "sự tỏ mình" của Thiên Chúa, sự hiển linh của Người. Các ngày lễ đầu tiên của năm phụng vụ cử hành một Thiên Chúa không ẩn dấu, nhưng là người mang tình bạn của mình đến với con người. Thiên Chúa mặc khải vinh quang của Người trong sự nghèo khó ở Bêlem, trong sự chiêm ngắm của Ba Vua, trong phép rửa tại sông Giordan, trong phép lạ tại tiệc cưới ở Cana. Tin Mừng thánh Gioan kết thúc bằng một tuyên bố ngắn gọn về bài thánh ca vĩ đại của Lời Mở đầu: "Thiên Chúa, chưa bao giờ có ai thấy cả; nhưng Con Một vốn là Thiên Chúa và là Đấng hằng ở nơi cung lòng Chúa Cha, chính Người đã tỏ cho chúng ta biết" (1,18). Chính Chúa Giêsu mặc khải Thiên Chúa cho chúng ta.

Thiên Chúa có gương mặt dịu dàng nhất

Lời cầu nguyện của người Kitô hữu đi vào trong tương quan với Thiên Chúa có khuôn mặt dịu dàng nhất, Đấng không muốn gieo rắc bất kỳ nỗi sợ hãi nào cho con người. Đây là đặc điểm đầu tiên của cầu nguyện Kitô giáo. Nếu con người luôn quen đến với Thiên Chúa với một chút sợ hãi, một chút kinh hoàng bởi màu nhiệm hấp dẫn và kính sợ này, nếu họ đã quen với việc tôn kính Người với thái độ của nô lệ, giống như một người thuộc quyền không muốn bất kính với chủ của mình, ngược lại, các Kitô hữu hướng về Người và dám tự tin gọi Người là "Cha".

Tâm chi phiếu "trắng", không giới hạn!

Kitô giáo đã loại bỏ mọi mối quan hệ "phong kiến" ra khỏi tương quan với Thiên Chúa. Trong di sản đức tin của chúng ta không có các thành ngữ như "sự khuất phục", "nô lệ" hay "chư hầu"; nhưng là những từ như "giao ước", "tình bạn", "lời hứa", "hiệp thông", "gần gũi".

Trong diễn từ dài từ biệt các môn đệ của mình, Chúa Giêsu nói: "Thầy không còn gọi anh em là tôi tớ nữa, vì tôi tớ không biết việc chủ làm. Nhưng Thầy gọi anh em là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy nghe được nơi Cha Thầy, Thầy đã cho anh em biết. Không phải anh em đã chọn Thầy, nhưng chính Thầy đã chọn anh em, và cắt cử anh em để anh em ra đi, sinh được hoa trái, và hoa trái của anh em tồn tại, hầu tất cả những gì anh em xin cùng Chúa Cha nhân danh Thầy, thì Người ban cho anh em" (Ga 15,15-16). Đây là một tấm chi phiếu "trắng", không giới hạn! Mọi điều anh em xin với Chúa Cha nhân danh Thầy, Người sẽ ban cho anh em.

Thiên Chúa là bạn, là đồng minh, là hôn phu

Thiên Chúa là bạn, là đồng minh, là hôn phu. Trong lời cầu nguyện, chúng ta có thể kiến tạo một mối quan hệ tin tưởng với Người, đến nỗi trong kinh "Lạy Cha", Chúa Giêsu đã dạy chúng ta cầu xin Người nhiều điều. Chúng ta có thể cầu xin Chúa mọi thứ, giải thích mọi thứ, kể lại mọi thứ. Không quan trọng nếu chúng ta cảm thấy khiếm khuyết trong mối quan hệ với Chúa: chúng ta không phải là những người bạn tốt, chúng ta không phải là những người con biết ơn, chúng ta không phải là người phối ngẫu chung thủy. Người tiếp tục yêu thương chúng ta. Đó là những gì Chúa Giêsu bày tỏ cách dứt khoát trong Bữa Tiệc Ly, khi Người nói: "Chén này là Giao Ước Mới, lập bằng máu Thầy, máu đổ ra vì anh em." (Lc 22,20). Trong cử chỉ đó, tại phòng tiệc ly, Chúa Giêsu đã tiên đoán màu nhiệm Thánh giá. Thiên Chúa là một đồng minh trung thành: nếu con người không còn kính yêu Người, Người vẫn tiếp tục yêu thương con người, ngay cả khi tình yêu đưa Người đến cuộc khổ nạn trên đồi Canvê. Thiên Chúa luôn ở gần cánh cửa trái tim của chúng ta và chờ đợi chúng ta mở cửa cho Người. Nhiều lần Người gõ cửa trái tim nhưng không xâm nhập, nhưng Người chờ đợi. Lòng kiên nhẫn của Chúa đối với chúng ta là lòng kiên nhẫn của người cha, của người vô cùng yêu thương chúng ta. Tôi có thể nói đó là lòng kiên nhẫn của cùng người cha và người mẹ. Chúa luôn ở gần bên lòng chúng ta và Người gõ cánh cửa cách nhẹ nhàng, yêu thương.

Thiên Chúa chỉ biết yêu thương

Tất cả chúng ta hãy cố gắng cầu nguyện như thế, bằng cách đi vào màu nhiệm của Giao ước. Hãy cầu nguyện bằng cách đặt mình trong vòng tay thương xót của Thiên Chúa; hãy cảm thấy được bao bọc trong màu nhiệm hạnh phúc, đó là cuộc sống của Thiên Chúa Ba Ngôi; hãy cảm thấy như những vị khách không xứng đáng có vinh dự được mời. Và lặp lại với Chúa, trong sự kinh ngạc của lời cầu nguyện: có phải là Chúa chỉ biết yêu thương? Người không biết oán ghét. Đây là Thiên Chúa mà chúng ta cầu nguyện. Đây là cốt lõi rục rĩ của mỗi lời cầu nguyện Kitô giáo. Thiên Chúa của tình yêu, Cha

của chúng ta, Đấng chờ đợi và đồng hành với chúng ta.
(Nguồn: www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/)

=====

Tóm tắt những lời của Đức Thánh Cha: Anh chị em thân mến: Trong loạt bài giáo lý về cầu nguyện, giờ đây chúng ta xem xét những đặc điểm thiết yếu của nó. Cầu nguyện liên quan đến việc toàn bộ chúng ta khao khát một số "khác" ngoài chính chúng ta. Cụ thể, lời cầu nguyện của Kitô hữu được sinh ra từ việc nhận ra rằng "người khác" mà chúng ta đang tìm kiếm đã được bày tỏ trong khuôn mặt dịu dàng của Chúa Giêsu, Đấng dạy chúng ta gọi Thiên Chúa là "Cha" và muốn cá nhân bước vào mối quan hệ với chúng ta. Trong bài giảng từ biệt tại Bữa Tiệc Ly, Chúa Giêsu không còn gọi các môn đệ

là tôi tớ nữa mà là bạn bè. Khi cầu nguyện với Thiên Chúa, chúng ta không cần sợ hãi, vì Ngài là một người bạn, một đồng minh đáng tin cậy. Dù chúng ta có hoàn cảnh như thế nào, hoặc chúng ta có thể nghĩ về bản thân mình kém cỏi đến mức nào, thì Thiên Chúa luôn thành tín và sẵn lòng ôm chúng ta vào lòng thương xót. Chúng ta thấy tình yêu vô điều kiện này trên đôi Canvê, vì Chúa không bao giờ ngừng yêu thương, dù cho đến cùng. Chúng ta hãy tìm cách cầu nguyện bằng cách bước vào sự mầu nhiệm này của Giao ước bất tận của Thiên Chúa với chúng ta. Đây là tâm tình cháy bỏng của mọi lời cầu nguyện của một Kitô hữu: phó thác mình trong vòng tay yêu thương và nhân từ của Cha chúng ta trên trời.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 13/04, 7PM

- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô mới qua đời
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Đaminh Đình An (Đình Family)
- Maria Bùi Hạc (Đình Family)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Xin ơn như ý và bình an (Gđ Hương Linh)

- Xin tạ ơn (Gđ Hương Linh)
- Xin ơn sức khỏe cho cha mẹ và gia đình (Gđ Hương Linh)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Xin tạ ơn Chúa ban qua lời chuyển cầu của cha Phanxico (Dung Vu)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyết (Kim Anh)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Việt (Kim Anh)
- **Thánh lễ Chúa Nhật, 14/04, 2PM**
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô mới qua đời
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Phêrô Võ Kim Long và Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (Gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (Hằng ngô)
- Bà cố Têrêsa (gia đình)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Giuse Lê Nhựt Minh (Hecking Lê Tiết)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Khanh)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (TT-ĐH)

- Antôn Trần Quang Dũng (các bạn GMU)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Tammy)
- Gia đình An Giang xin tạ ơn
- Các linh hồn
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn Tuấn)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (N. Ba)
- Maria Madalena Hồ Thị Khiết lễ giỗ (gđ)
- Gregory Nguyễn Xuân Nghị (gđ. N. Xuân)
- Madalena Nguyễn Thị Hoàn (gđ. N. Xuân)
- Giuse Maria Phạm Dung giỗ 1 năm (gđ)
- Thomas Lê Văn Ngời lễ giỗ (Lê Công Phước)
- Maria Nguyễn Thị Ngãi (Nguyễn Thị Liệu)
- Phaolô Trần Đình (Nguyễn Thị Liệu)

Thánh lễ Chúa Nhật, 14/04, 7PM

- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô mới qua đời
- Giuse Lê Nhựt Minh lễ giỗ (T. Cao Sang)
- Anna Phan Thị Bảy (Trần Thị Nguyệt)
- Gioakim Trần Báu (Trần Thị Nguyệt)
- Các linh hồn nội ngoại (Trần Thị Nguyệt)
- Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Đan Hà)
- Các linh hồn
- Albert Boyce
- Kathy Pleasant

 <p>NTN TRAVEL & TOURS CORP.</p> <p>HUYNH NGUYEN PHUONG TUYEN Office/Accounting Manager</p> <p>133/1 Nguyễn Đức Thuận Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM Tel: (08) 3846 3750 Fax: (08) 3811 6328 Email: ntnvn@yahoo.com</p> <p>6500 Arlington Blvd., Suite 101 Falls Church, Virginia 22042 Tel: (703) 534-3030 Fax: (703) 534-3089 Email: ntntravelwas@yahoo.com</p>	<p>ENAGIC Distributor USA/Global KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE</p>  <p>Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống 100% làm tại Nhật Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)</p> <p>LEVELUK K8 THE MIGHTY 8-PLATE MODEL</p> <p>NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT Jean Pierre's French Cakes Call or Text: 703-598-5645</p>
<p>Member of Northern Virginia Association of Realtors Commercial - Residential - Leasing</p> <p>lpt realty</p> <p>Contact: 747-Cao-Hùng 747-226-4864</p> <p>2009 Maseley Real Estate School Email: 747CaoHung@gmail.com https://CaoHung.lptrealty.com</p>  <p>Cao Hùng Real Estate Agent Lic.# 02250936-12</p>	<p>Mi Mi Mobile Opticians Cao Eyeglass Services, LLC</p> <p>Opticians Mobile Services: Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues</p> <p>- Your eye exam prescription needed -Setting up convenience date and time with opticians -Personalize appointment only</p> <p>Contact Mi Mi at: 703-378-2270 SCAN ME</p>
<p>Elysha Dinh, MD Pain Medicine</p> <p>Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Đau cổ • Đau lưng • Đau khớp • Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân <p>2021 K St. NW Suite 615 Washington, DC 20006 Phone: (202) 808-8295 Fax: (202) 808-8296</p> <p>1635 N George Mason Dr. Suite 180 Arlington, VA 22205 Phone: (703) 718-4282 Fax: (703) 888-1824</p> <p>isppcenter.com</p>	 <p>PEARSON SMITH REALTY</p> <p>TUYET NGOC BUI Premier Real Estate Agent 8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031</p> <p>Office: 571-386-1075 Cell: 571-243-6776 Email: soldwithbui@gmail.com</p> 

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia

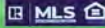


Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914

Email: Phan_Construction@yahoo.com

Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
 - ♦ College Funding Options
 - ♦ Retirement Services
 - ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

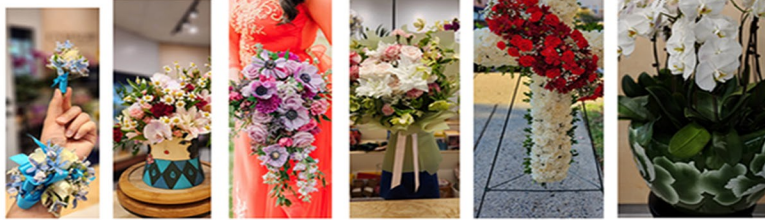
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

📞 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

📞 (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

📞 (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm